

DE Kurzbetriebsanleitung

BIM-.../3GD.../3D.../3G

Weitere Unterlagen

Ergänzend zu diesem Dokument finden Sie unter www.turck.com folgende Unterlagen:

- Datenblatt
- Konformitätserklärungen
- Zulassungen

Zu Ihrer Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Magnetfeldsensoren erfassen berührungslos und verschleißfrei magnetische Objekte. Typischer Einsatzbereich ist die Erfassung der Kolbenposition in Pneumatikzylindern. Die Sensoren lassen sich mit zusätzlichem Montagezubehör auf Pneumatikzylinder montieren. Die Geräte sind für den Einsatz in Zone 2 und Zone 22 geeignet. Die Geräte dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt Turck keine Haftung.

Naheliegende Fehlanwendung

- Im Erfassungsbereich dürfen mit Ausnahme des Betätigungselements (Magnet) während des Betriebs keine magnetischen Gegenstände vorhanden sein. Den Erfassungsbereich entnehmen Sie dem produktspezifischen Datenblatt.
- Die Geräte sind keine Sicherheitsbauteile und dürfen nicht zum Personen- und Sachschutz eingesetzt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nur fachlich geschultes Personal darf das Gerät montieren, installieren, betreiben, parametrieren und instand halten.
- Das Gerät erfüllt die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich. Bei Einsatz in Wohnbereichen Maßnahmen treffen, um Funkstörungen zu vermeiden.

Hinweise zum Ex-Schutz

- Nationale und internationale Vorschriften für den Explosionsschutz beachten.
- Bei Einsatz des Gerätes in Ex-Kreisen muss der Anwender über Kenntnisse im Explosionsschutz (IEC/EN 60079-14 etc.) verfügen.
- Das Gerät nur innerhalb der zulässigen Betriebs- und Umgebungsbedingungen (siehe Datenblatt und Auflagen durch die Ex-Zulassung) einsetzen.

Auflagen durch die Ex-Zulassungen bei Einsatz in Zone 2 und Zone 22

- Spannungsversorgung mit sicherer Trennung nach IEC 60364/UL 508 verwenden.
- Steckverbindung oder Anschlussleitung nur trennen und verbinden, wenn keine Spannung anliegt.
- Bei Geräten mit Steckverbinder: Stecker mit dem im Lieferumfang enthaltenen Sicherungsclip SC-M.../3GD gegen unbeabsichtigtes Trennen sichern.
- Bei Geräten mit Steckverbinder: Passenden O-Ring verwenden, um IP-Schutzart sicherzustellen.
- Gerät vor mechanischer Beschädigung schützen.
- Gerät gegen UV-Strahlung schützen.

ZH 快速入门指南

BIM-.../3GD.../3D.../3G

其他文档

除了本文档之外,还可在www.turck.com上查看以下资料:

- 数据表
- 合规声明
- 产品认证

安全须知

预期用途

磁场传感器能够以非接触、无磨损的方式探测磁性物体。其典型应用是探测气缸内活塞的位置。其典型应用是探测气缸内活塞的位置。可使用额外的安装附件将传感器安装到气缸上。该装置适合在危险2区和22区中使用。该装置的使用必须遵守这些说明。任何其他用途都不属于预期用途。图尔克公司不会对非预期用途导致的任何损坏承担责任。

明显的误用

- 在操作期间,除执行器(磁铁)外,探测范围内不得有磁性物体。有关探测范围的详细信息,请参阅产品特定数据表。
- 该装置不是安全部件,不得用于个人防护和财产保护。

一般安全须知

- 该装置的组装、安装、操作、参数设定和维护只能由经过专业培训的人员执行。
- 该装置符合工业领域的EMC(电磁兼容性)要求。在住宅区使用时,请采取相应的措施以防止无线电干扰。

防爆说明

- 请遵守国内和国际防爆法规。
- 将该装置应用到防爆电路时,用户还必须具有防爆知识(GB/T 3836.15等)。
- 只可在允许的工作条件 and 环境条件中使用该装置(参见数据表和防爆认证规格)。

危险2区和22区的防爆认证要求

- 使用符合IEC 60364/UL 508安全隔离标准的电源。
- 仅在不存在电压的情况下,方可连接和断开接插件或连接线缆。
- 对于带有接插件的装置:使用随附的SC-M.../3GD安全夹固定公头接插件,以防止意外断开连接。
- 对于带有接插件的装置:使用适当的O型圈以确保实现IP防护等级。
- 保护该装置免受机械损坏。
- 保护该装置免受紫外线辐射影响。

EN Quick Start Guide

BIM-.../3GD.../3D.../3G

Other documents

Besides this document, the following material can be found at www.turck.com:

- Data sheet
- Declarations of conformity
- Approvals

For your safety

Intended use

Magnetic field sensors are used for the contactless and wear-free detection of magnetic objects. A typical application is to detect the position of the piston in pneumatic cylinders. The sensors can be mounted on pneumatic cylinders with additional mounting accessories. The devices are suitable for use in zone 2 and zone 22. The devices must only be used as described in these instructions. Any other use is not in accordance with the intended use. Turck accepts no liability for any resulting damage.

Obvious misuse

- There must be no magnetic objects in the detection range during operation, except for the actuator (magnet). Refer to the product-specific data sheet for details of the detection range.
- The devices are not safety components and must not be used for the protection of persons and property.

General safety instructions

- The device must only be mounted, installed, operated, parameterized and maintained by trained and qualified personnel.
- The device meets the EMC requirements for industrial areas. When used in residential areas, take measures to prevent radio interference.

Notes on explosion protection

- Observe national and international regulations for explosion protection.
- When using the device in Ex circuits, the user must have knowledge of explosion protection (IEC/EN 60079-14 etc.).
- Only use the device within the permissible operating and ambient conditions (see data sheet and Ex approval specifications).

Requirements for Ex approval for operation in zone 2 and 22

- Use a power supply with safe isolation in accordance with IEC 60364/UL 508.
- Only connect and disconnect a connector or connection cable when no voltage is applied.
- For devices with a connector: Secure the male connector using the SC-M.../3GD safety clip included in the delivery to prevent unintentional disconnection.
- For devices with a connector: Use the appropriate O-ring to ensure an IP protection rating.
- Protect the device against mechanical damage.
- Protect the device against UV radiation.

DE Kurzbetriebsanleitung

Montieren

 **GEFAHR**

Explosionsfähige Atmosphäre
Explosion durch zündfähige Funken!
Bei Einsatz im Ex-Bereich:

- Gerät nur montieren und anschließen, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt, oder im spannungslosen Zustand.

- Gerät am vorgesehenen Einsatzort montieren.
- Einbauhinweise im Datenblatt beachten.

Anschließen

Die Anschlussbilder der Sensoren und die Pinbelegung entnehmen Sie dem jeweiligen Datenblatt.
► Geräte mit Steckverbindern mit Sicherungsclip SC-M.../3GD versehen.

In Betrieb nehmen

Nach Anschluss der Leitungen und Aufschalten der Versorgungsspannung geht das Gerät automatisch in Betrieb.

Betreiben

LEDs		
LED	Anzeige	Bedeutung
gelb	aus	kein Magnetfeld erfasst, Ausgang nicht geschaltet
	an	Magnetfeld erfasst, Ausgang geschaltet

Reparieren

Das Gerät ist nicht zur Reparatur vorgesehen. Defekte Geräte außer Betrieb nehmen und zur Fehleranalyse an Turck senden. Bei Rücksendung an Turck beachten Sie bitte unsere Rücknahmebedingungen.

Entsorgen

 Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

ZH 快速入门指南

安装

 **危险**

有爆炸危险的环境
火花可导致爆炸危险!
当用于有爆炸危险的区域时:

- 仅允许在没有爆炸危险的环境中, 或当该装置处于断电状态时, 安装和连接该装置。

- 将装置安装在预定的位置。
- 请遵循数据表中的安装说明。

连接

有关传感器的wiring diagrams和引脚分配, 请参见相应的数据表。
► 应为带接插件的装置配备SC-M.../3GD安全夹。

调试

一旦连接线缆并接通电源, 该装置便会自动运行。

操作

LED		
LED显示	指示	含义
黄灯	熄灭	未检测到磁场, 输出未切换
	亮起	检测到磁场, 输出已切换

维修

本装置不可维修。停止使用发生故障的装置, 并寄回图尔克进行故障分析。如果要将装置退回给图尔克公司维修, 请遵从我们的返修验收条件。

废弃处理

 必须正确弃置该装置, 不得当作生活垃圾处理。

EN Quick Start Guide

Installing

 **DANGER**

Potentially explosive atmosphere
Risk of explosion due to spark ignition!
For use in the Ex area:

- Mount and connect the device only if there is no potentially explosive atmosphere present, or when the device is in a de-energized state.

- Install the device at the intended location.
- Observe the installation instructions in the data sheet.

Connection

Refer to the appropriate data sheet for the wiring diagrams of the sensors and the pin assignment.
► Devices with connectors should be equipped with an SC-M.../3GD safety clip.

Commissioning

The device is operational automatically once the cables are connected and the power supply is switched on.

Operation

LEDs		
LED	Indication	Meaning
Yellow	Off	No magnetic field detected, output not switched
	On	Magnetic field detected, output switched

Repair

The device is not intended for repair. Take defective devices out of operation and send them to Turck for fault analysis. Observe our return acceptance conditions when returning the device to Turck.

Disposal

 The devices must be disposed of properly and do not belong in the domestic waste.

Certification data

Approvals and markings

Approvals



电感式接近开关

ES Guía de inicio rápido

BIM-.../3GD.../3D.../3G

Documentos adicionales

Además de este documento, se puede encontrar el siguiente material en la página

www.turck.com:

- Hoja de datos
- Declaración de conformidad
- Aprobaciones

Para su seguridad

Uso previsto

Los sensores de campo magnético se utilizan para detectar objetos magnéticos sin contacto y sin desgaste. Una aplicación típica es detectar la posición del pistón en cilindros neumáticos. Los sensores pueden montarse en cilindros neumáticos con accesorios de montaje adicionales. Los dispositivos también son adecuados para ser utilizados tanto en la zona 2 como en la zona 22.

Los dispositivos solo se deben utilizar como se describe en estas instrucciones. Ninguna otra forma de uso corresponde al uso previsto. Turck no se responsabiliza de ningún daño derivado de dichos usos.

Uso indebido evidente

- No debe haber objetos magnéticos en el rango de detección durante el funcionamiento, excepto el actuador (imán). Consulte la hoja de datos específica del producto para obtener información detallada sobre el rango de detección.
- Los dispositivos no son componentes de seguridad y no se deben utilizar para la protección de personas y propiedades.

Instrucciones generales de seguridad

- Solo el personal capacitado profesionalmente puede montar el dispositivo, instalarlo, operarlo, parametrizarlo y hacerle mantenimiento.
- El dispositivo cumple los requisitos de EMC para áreas industriales. Cuando se utilice en áreas residenciales, tome medidas para evitar interferencias de radio.

Notas de protección contra explosiones

- Siga las normas nacionales e internacionales para la protección contra explosiones.
- Cuando se utiliza el dispositivo en circuitos con riesgos de explosiones, el usuario debe tener conocimiento de la protección contra explosiones (norma IEC/EN 60079-14, etc.).
- Utilice el dispositivo solo dentro de las condiciones ambientales y de funcionamiento admisibles (consulte la hoja de datos y las especificaciones de aprobación contra explosiones).

Requisitos de la aprobación contra explosiones para uso en la zona 2 y 22

- Utilice una fuente de alimentación con aislamiento seguro conforme a IEC 60364/UL 508.
- Conecte y desconecte un conector o cable de conexión únicamente cuando no haya voltaje aplicado.
- Para dispositivos con conector: Fije el conector macho con la pinza de seguridad SC-M.../3GD incluida en la entrega para evitar desconexiones involuntarias.
- Para dispositivos con conector: Utilice la junta tórica adecuada para garantizar un grado de protección IP.
- Proteja el dispositivo contra daños mecánicos.
- Proteja el dispositivo contra la radiación UV.

FR Guide d'utilisation rapide

BIM-.../3GD.../3D.../3G

Documents supplémentaires

Vous trouverez les documents suivants contenant des informations complémentaires à

la présente notice sur www.turck.com :

- Fiche technique
- Déclarations de conformité
- Homologations

Pour votre sécurité

Utilisation conforme

Les capteurs de champs magnétiques permettent de détecter des objets magnétiques sans contact physique et sans usure. Une application type consiste à détecter le positionnement du piston dans les vérins pneumatiques. Les capteurs peuvent être installés sur des vérins pneumatiques avec des accessoires de montage supplémentaires. Les appareils sont conçus pour un fonctionnement en zone 2 et en zone 22.

Les appareils doivent exclusivement être utilisés conformément aux indications figurant dans la présente notice. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Turck décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

Mauvaises utilisations prévisibles

- Aucun objet magnétique ne doit se trouver dans la plage de détection pendant le fonctionnement du capteur, à l'exception de l'actionneur (aimant). Reportez-vous à la fiche technique spécifique du produit pour plus de détails sur la plage de détection.
- Les appareils ne constituent pas des composants de sécurité et ne peuvent pas être utilisés à des fins de protection de personnes ou d'objets.

Consignes de sécurité générales

- Seul un personnel spécialement formé peut monter, installer, exploiter et paramétrer l'appareil, ainsi qu'en effectuer la maintenance.
- L'appareil répond aux exigences CEM pour les zones industrielles. Lorsqu'il est utilisé dans des zones résidentielles, des mesures doivent être prises pour éviter les interférences radio.

Remarques sur la protection Ex

- Respectez les consignes nationales et internationales relatives à la protection contre les explosions.
- En cas d'utilisation de l'appareil dans des circuits Ex, vous devez disposer des connaissances requises en matière de protection contre les explosions (IEC/EN 60079-14, etc.).
- Utilisez uniquement l'appareil dans le respect des conditions ambiantes et d'exploitation autorisées (voir la fiche technique et les consignes relatives à l'homologation Ex).

Exigences des homologations Ex pour un fonctionnement en zone 2 et en zone 22

- Utilisez une alimentation avec séparation sûre, conformément à la norme IEC 60364/UL 508.
- Branchez et débranchez les connecteurs et câbles de raccordement uniquement lorsqu'aucune tension n'est présente.
- Pour les appareils dotés d'un connecteur : Fixez le connecteur mâle à l'aide de la broche de sécurité SC-M.../3GD livrée pour éviter toute séparation accidentelle.
- Pour les appareils dotés d'un connecteur : Utilisez le joint torique approprié pour que le degré de protection IP soit assuré.
- Protégez l'appareil contre tout endommagement mécanique.
- Protégez l'appareil contre les rayons UV.

KO 빠른 시작 가이드

BIM-.../3GD.../3D.../3G

기타 문서

이 문서 외에도 다음과 같은 자료를 www.turck.com에서 확인할 수 있습니다.

- 데이터 시트
- 적합성 선언
- 인증

사용자 안전 정보

사용 목적

마그네틱 센서는 비접촉 및 무마모 방식으로 자성 물체를 감지하는 데 사용됩니다. 일반적인 애플리케이션은 공압 실린더에서 피스톤의 위치를 감지하는 것입니다. 센서는 별도의 설치 액세서리를 사용해 공압 실린더에 설치할 수 있습니다. 이 장치는 2종 및 22종 위험 지역에서 사용하기에 적합합니다.

이 장치는 이 지침에서 설명한 목적으로만 사용해야 합니다. 기타 다른 방식으로 사용하는 것은 사용 목적을 따르지 않는 것입니다. 터크는 그로 인한 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

명백하게 부적절한 사용

- 작동 중에 액츄에이터(자석)를 제외한 감지 범위에 자석 물체가 없어야 합니다. 감지 범위에 대한 자세한 내용은 제품별 데이터 시트를 참조하십시오.
- 이 장치는 안전용 구성 요소가 아니며 인명과 재산 보호 목적으로 사용해서는 안 됩니다.

일반 안전 지침

- 전문적인 훈련을 받은 숙련된 기술자만이 이 장치의 조립, 설치, 작동, 매개 변수 설정 및 유지보수를 수행해야 합니다.
- 이 장치는 산업 분야의 EMC 요구 사항을 충족합니다. 주거 지역에서 사용하는 경우 무선 간섭을 방지하기 위한 조치를 취하십시오.

폭발 방지 참고 사항

- 폭발 방지에 관한 국내 및 국제 규정을 준수하십시오.
- 폭발 위험 회로에서 이 장치를 사용할 경우 사용자는 폭발 방지(IEC/EN 60079-14 등)에 대한 지식이 있어야 합니다.
- 허용되는 작동 및 주변 조건에서만 장치를 사용하십시오(데이터 시트 및 방폭 인증 사양 참조).

2종 및 22종 위험 지역에서 작동하기 위한 방폭 인증 요구 사항

- IEC 60364/UL 508에 따라 안전 절연이 적용된 파워 서플라이를 사용하십시오.
- 전압이 가해지지 않은 경우에만 커넥터 또는 연결 케이블을 연결 및 분리하십시오.
- 커넥터가 포함된 장치의 경우: 의도하지 않게 분리되는 것을 방지하려면 배송 시 포함된 SC-M.../3GD 안전 클립을 사용하여 male 커넥터를 고정하십시오.
- 커넥터가 포함된 장치의 경우: IP 보호 등급을 준수하도록 적합한 O링을 사용하십시오.
- 기계적 손상으로부터 장치를 보호하십시오.
- 자외선으로부터 장치를 보호하십시오.

ES Guía de inicio rápido

Instalación

 **PELIGRO**

Atmósfera potencialmente explosiva

Riesgo de explosión por encendido de chispa.

Cuando se utiliza en áreas con riesgo de explosión:

- ▶ Monte y conecte el dispositivo solo si no hay una atmósfera potencialmente explosiva presente, o cuando el dispositivo está en un estado desenergizado.

- ▶ Instale el dispositivo en la ubicación deseada.
- ▶ Siga las instrucciones de instalación de la hoja de datos.

Conexión

Consulte la hoja de datos correspondiente para ver los diagramas de cableado de los sensores y la asignación de polos.

- ▶ Los dispositivos con conectores deben estar equipados con una pinza de seguridad SC-M.../3GD.

Puesta en marcha

El dispositivo se pondrá automáticamente en funcionamiento una vez que se conecten los cables y se encienda la fuente de alimentación.

Funcionamiento

LED		
LED	Indicación	Significado
Amarillo	Apagado	No se detectó ningún campo magnético, salida no conmutada
	Encendido	Campo magnético detectado, salida conmutada

Reparación

El dispositivo no está diseñado para su reparación. Desinstale los dispositivos defectuosos y envíelos a Turck para realizar un análisis de fallas. Siga nuestras políticas de devolución cuando devuelva el dispositivo a Turck.

Eliminación



Los dispositivos se deben desechar correctamente y no se deben mezclar con residuos domésticos normales.

FR Guide d'utilisation rapide

Installation

 **DANGER**

Atmosphère présentant un risque d'explosion

Risque d'explosion par étincelles inflammables !

Utilisation en zone Ex :

- ▶ Effectuez le montage et le raccordement de l'appareil uniquement hors de toute atmosphère présentant un risque d'explosion ou lorsque l'appareil est hors tension.

- ▶ Installez l'appareil à l'emplacement prévu.
- ▶ Respectez les instructions d'installation de la fiche technique.

Raccordement

Reportez-vous à la fiche technique correspondante pour voir les schémas de câblage des capteurs et la configuration des broches.

- ▶ Les appareils dotés de connecteurs doivent être équipés d'une broche de sécurité SC-M.../3GD.

Mise en service

L'appareil est automatiquement opérationnel après raccordement des câbles et activation de l'alimentation.

Fonctionnement

LED		
LED	Indication	Signification
Jaune	Eteinte	Aucun champ magnétique détecté, sortie non commutée
	Allumée	Champ magnétique détecté, sortie commutée

Réparation

L'appareil ne peut pas être réparé. Mettez hors service les appareils défectueux et renvoyez-les à Turck pour un diagnostic des défauts. En cas de retour à Turck, veuillez respecter les conditions de retour.

Mise au rebut



Les appareils doivent être mis au rebut de manière appropriée et ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

KO 빠른 시작 가이드

설치

 **위험**

폭발 위험이 있는 환경

스파크 점화에 따른 폭발 위험!

폭발 위험 지역에서 사용할 때:

- ▶ 폭발 위험이 없는 환경이거나 장치가 무전압 상태일 때만 장치를 설치하거나 연결하십시오.

- ▶ 원하는 위치에 장치를 설치하십시오.
- ▶ 데이터 시트의 설치 지침을 준수하십시오.

연결

센서의 배선도와 핀 할당은 관련 데이터 시트를 참조하십시오.

- ▶ 커넥터가 있는 장치에는 SC-M.../3GD 안전 클립이 장착되어 있어야 합니다.

시운전

케이블이 연결되고 파워 서플라이가 켜지면 장치가 자동으로 작동 가능해집니다.

작동

LED		
LED	표시	의미
황색	꺼짐	자기장이 감지되지 않았으며 출력이 전환되지 않음
	켜짐	자기장이 감지되었으며 출력이 전환됨

수리

이 장치는 수리 대상이 아닙니다. 결함이 있는 장치는 작동을 중지하고 고장 분석을 위해 터크로 보내십시오. 장치를 터크에 반품할 경우, 반품 승인 조건을 준수하십시오.

폐기



장치는 적절하게 폐기해야 하며 가정용 폐기물에 해당하지 않습니다.

Certification data

Approvals and markings

Approvals



电感式接近开关